

CONTRACT SERVICE

Nr. /

ДОГОВОР НА ОКАЗАНИЕ УСЛУГ

№ /

Încheiat între:

PETROTEL – LUKOIL SA, societate administrată în sistem dualist, organizată și functionând în conformitate cu legile din România, cu sediul în Ploiești, str. Mihai Bravu nr 235, jud Prahova, România, înregistrată la Oficiul Registrului Comerțului, Prahova, sub nr J/29/111/05.03.1991, Cod de Identificare Fiscala RO1350659, Cod postal 100410, Tel. +40244-504000, Fax +40244504629, având cont bancar nr RO88INGB0005000142908952, deschis la ING BANK N.V. Amsterdam, Sucursala București, capital social subscris și varsat 554.067.692,50 lei, reprezentată prin Presedinte al Directoratului - Director General Executiv Andrei Bogdanov, denumit în cele ce urmează **BENEFICIAR**

Si

Настоящий ДОГОВОР заключен между:

А.О. PETROTEL – LUKOIL, общество, управляемое дуальной системой, организованное и действующее в соответствии с законодательством Румынии, с адресом в г. Плоешть, ул. Михай Браву 235, уезда Прахова, зарегистрированное в Торговом реестре под № J29/111/05.03.1991, н/к RO1350659, почтовый индекс 100410, тел.+40244-504000, факс +40244504629, р/с RO88INGB0005000142908952 в ING BANK N.V. Amsterdam, филиал Бухарест, уставной капитал 554.067.692.5 лей, в лице Председателя директората – Исполнительный генеральный директор А.Ю. Богданова, именуемое в дальнейшем **ЗАКАЗЧИКОМ**

и

...., în calitate de **PRESTATOR**.

..., в качестве **ИСПОЛНИТЕЛЯ**.

ART.1. OBIECTUL CONTRACTULUI

1.1. Obiectul contractului îl constituie executia în perioada 01.01.2019-31.12.2020, a serviciilor necesare la analizoarele portabile din Petrotel Lukoil produse de firma Industrial Scientific tip Ventis MX4.

1.2. Petrotel Lukoil detine și folosește analizoarele portabile prezentate în **Anexa nr 1**, la prezentul contract

СТ. 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Предметом договора является выполнение в период 01.01.2019-31.12.2020 гг. необходимых услуг для портативных анализаторов Petrotel-Lukoil, производство фирмы Industrial Scientific тип Ventis MX4

1.2. **PETROTEL – LUKOIL** владеет и использует портативные анализаторы, представленные в **Приложения 1** к настоящему договору.

1.3. In **Anexa 2** la prezentul contract, sunt prezentate lucrarile necesare si periodicitatea lor .

1.4. Lucrările prevăzute la pct. 1.1 din prezentul contract se execută pe bază de comandă, în funcție de prevederile din cartile tehnice ale aparatelor și de defectiunile aparute în funcționarea acestor aparate.

1.5. Lucrarile propuse au ca scop mentinerea echipamentelor din prezentul contract, la parametri de functionare dati de producatori , functionarea în legalitate a echipamentelor respective și reducerea cheltuielilor cu mentenanta acestor echipamente

1.3. В **Приложения 2** к настоящему договору представлены необходимые работы и частота.

1.4. Работы в соответствии с п.1.1. настоящего Договора выполняются на основании заказа, в зависимости от положений технических паспортов приборов и выявленных неисправностей в их работе.

1.5. Предлагаемые работы предназначены для поддержания оборудования по настоящему договору в соответствии с рабочими параметрами производителей, законность работы такого оборудования и сокращение расходов на обслуживание оборудования.

ART. 2. DURATA CONTRACTULUI

2.1. Perioada de valabilitate a Contractului incepe la data de 01.01.2019 si se termina la data de 31.12.2020.

2.2. Prelungirea valabilitatii contractului se va face cu acordul ambelor parti, întocmind un act adițional la contract.

Ст. 2. СРОК ДОГОВОРА

2.1 Срок действия Договора, начинается с даты 01.01.2019г и заканчивается 31.12.2020г.

2.2.Продление срока действия договора осуществляется с согласия обеих сторон, путем подписания дополнительного соглашения к договору.

Art. 3. PREȚUL ȘI MODALITATEA DE PLATĂ A SERVICIILOR

3.1.Valoare totala estimata pentru lucrari necesare în perioada 01.01.2019-31.12.2020 este de Ron fara TVA, conform descriere din **Anexa nr 3** la prezentul contract.

Beneficiarul nu are obligatii contractuale minime în ceea ce privește volumul de lucrări comandate în cadrul prezentului contract. Serviciile vor fi comandate în funcție de necesitate, la discreția Beneficiarului.

3.2. Preturile unitare pentru fiecare operatiune sunt mentionate în **Anexa nr. 3** la prezentul contract.

Ст. 3. ЦЕНА И ПОРЯДОК ОПЛАТЫ УСЛУГ

3.1.Общая оцененная стоимость для работ, необходимых в период 01.01.2019-31.12.2020гг. составляет РОН без НДС, в соответствии с **Приложения № 3** к настоящему контракту.

Заказчик не имеет минимальных договорных обязательств по объему заказанных работ по данному договору. Услуги заказываются в зависимости от необходимости, по усмотрению Заказчика

3.2. Тарифы по каждому виду работ представлены в **Приложении № 3** к настоящему договору.

3.3. Pentru operatiuni ale caror preturi unitare nu se regasesc in aceasta anexa, valoarea lucrarilor se va stabili pe baza de deviz oferta acceptat de Beneficiar.

3.4. Lucrarile se vor presta de catre **PRESTATOR** la sediul sau.

3.5. Decontarea activitatii precizate la art 1.1. se va face pe baza urmatoarelor documente:

- borderou centralizator conform model prezentat in **Anexa 4** la prezentul contract
- comanda de executie si devizul oferta
- documente care dovedesc executarea lucrarilor (PV receptie conform model **Anexa nr. 5** la prezentul contract, fise de inspectie, rapoarte de incercari, documente metrologice, etc);
- nota de constatare pentru piese de schimb defecte (daca e cazul)
- deviz (Situatie de plata) intocmit de catre Prestator conform model **Anexa 6** la prezentul contract si aprobat de catre Beneficiar;
- certificatul de calitate pentru materialele si piesele de schimb utilizate;
- factura fiscala.

3.6. Factura se emite si se preda Beneficiarului impreuna cu documentele precizate la art 3.5. din prezentul contract, pana in data de 28 ale lunii in curs pentru lucrarile executate si receptionate in perioada 25 luna anterioara – 24 luna in curs, conform planificarii Beneficiarului.

3.7. Achizitionarea de catre Prestator a materialelor si pieselor de schimb necesare lucrarilor, este permisa numai de la producatori sau distribuitori autorizati ai acestora.

3.8. Plata facturilor se va face in termen de maxim 60 zile calendaristice de la data primirii acestora de catre Beneficiar, data platii fiind considerata data debitarii contului bancar al Beneficiarului.

3.9. Plata se face in lei .

3.3. Для работ, тарифы которых не представлены в этих приложениях, стоимость определяется на основании сметы – предложения, принятой Заказчиком.

3.4. Работы проводятся на территории предприятия **ИСПОЛНИТЕЛЯ**.

3.5. Оплата работ, указанных в п. 1.1. осуществляется на основании следующих документов:

- сметная ведомость в соответствии с образцом в **Приложении №4** к настоящему договору
- наряд на выполнение со сметным предложением
- документы, подтверждающие выполнение работ (акт приемки работ согласно модели в **Приложении 5** к настоящему договору, инспекционные карточки, протоколы испытаний, бюллетени метрологического контроля и т.д.);
- акта констатации дефектных запасных частей (по необходимости);
- смета (платежная ведомость), составленная Исполнителем в соответствии с образцом из **Приложения №6** к настоящему договору и утвержденная Заказчиком;
- сертификат качества на использованные материалы и запасные части
- счет-фактура.

3.6. Счет-фактура выдается Заказчику вместе с указанными документами в пункте 3.5. договора, до 28 числа текущего месяца за работы, которые были выполнены в период с 25 числа предыдущего м-ца и до 24 числа текущего месяца, согласно плану Заказчика

3.7. Закупка Исполнителем материалов и запчастей, необходимых для выполнения работ, допускается только от производителей или от авторизованного дистрибьютора производителя.

3.8. Оплата фактур осуществляется в течение 60 календарных дней с момента их получения Заказчика, а датой платежа считается дата перевода денег с банковского счета Заказчика.

3.9. Оплата производится в леях .

3.10. Lucrările efectuate de Prestator în afara celor prevăzute în contract (comandă) sau fără dispoziția Beneficiarului, precum și cele care nu respectă prevederile contractului (comenzii), fără a exista în acest sens o dispoziție scrisă a Beneficiarului, nu vor fi plătite Prestatorului. Prestatorul trebuie să înlăture aceste lucrări într-un termen stabilit cu Beneficiarul. De asemenea el răspunde în fața Beneficiarului de toate pagubele pe care le-a provocat acestuia ca urmare a executării unor lucrări nesolicitate.

3.11. Pe perioada valabilității prezentului contract părțile se obliga să efectueze trimestrial, verificarea reciprocă a obligațiilor financiare pentru serviciile prestate conform prezentului contract, prin semnarea unui act bilateral în acest sens

3.10. Работы, выполненные Исполнителем сверх объемов, указанных в договоре (наряд-заказе) или без распоряжения Заказчика, а также работы, которые не соблюдают положения договора (наряд-заказа), без наличия письменного распоряжения Заказчика, не будут оплачены Исполнителю. Исполнитель должен устранить эти работы в совместно установленный с Заказчиком срок. Он также несет ответственность перед Заказчиком за весь нанесенный ему ущерб, вследствие выполнения не заказанных работ.

3.11. На течение срока действия договора стороны обязуются ежеквартально производить взаимопроверки финансовых обязательств по оказанным услугам согласно настоящему договору, путем подписания двухстороннего акта.

Art 4. TERMENELE DE EXECUTIE

4.1. Toate lucrarile vor fi executate in baza comenzii lansate de Beneficiar in care se precizeaza data inceperii executiei si data finalizarii acestora. Comanda are ca anexa devizul oferta

4.2. Data de inaintare a comenzilor catre Prestator este data la care Beneficiarul transmite prin posta electronica la adresa de corespondenta stabilita de parti, informatia privind semnarea comenzii cu precizarea obiectului comenzii.

4.3. Termenele de executie ale lucrarilor sunt cele precizate in comenzile de executie dupa consultarea Prestatorului.

4.4. Termenul de finalizare a lucrarilor nu poate depasi 10 zile lucratoare de la predarea echipamentelor (aparaturii).

Ст. 4. СРОКИ ИСПОЛНЕНИЯ

4.1. Все работы выполняются на основании команд Заказчика, в которых указывается дата начала и окончания работы. К команде прилагается предложенная смета.

4.2. Дата представления заявок Исполнителю является датой, в которой Заказчик, направляет по электронному адресу, установленному сторонами, информацию о подписании заявки с указанием предмета заявки.

4.3. Сроки выполнения работ указаны в заявках, после консультации исполнителя.

4.4. Крайний срок выполнения не может превышать 10 дней с момента сдачи оборудования (аппаратов).

CAP. 5. GARANȚII

5.1. Aparatele reparate sau subansamblurile

ГЛ. 5. ГАРАНТИИ

5.1 На отремонтированные аппараты или их

acestora se garanteaza de catre prestator pe perioada si in conditiile prevazute in contractul incheiat cu beneficiarul ,dar cel putin 12 luni de functionare la parametrii dati de producatorul aparatelor .

5.2. In perioada de garantie, prestatorul va remedia deteriorarile aparute din vina sa.

Prestatorul raspunde potrivit obligatiilor care ii revin pentru calitatea materialelor si echipamentelor aprovizionate de el, cat si pentru lucrarile efectuate.

5.3. În cazul apariției vreuneia din situațiile de garanții menționate, Beneficiarul va notifica Prestatorului cu privire la aceasta, indicându-i și un termen maxim de remediere. În cazul în care Prestatorul nu respectă acest termen, Beneficiarul poate lua și/sau întreprinde toate măsurile pe care le consideră necesare în scopul remedierii defecțiunilor și/sau lipsurilor, acționând în numele și pe cheltuiala Prestatorului care rămâne obligat să-i acopere toate cheltuielile determinate de o astfel de situație.

5.4. Dacă defecțiunile sau lipsurile apărute în cadrul perioadei de garanție se datorează exclusiv Beneficiarului, Lucrările fiind executate de către Prestatorul în strictă conformitate cu prevederile contractuale, costul remedierilor va fi evaluat și plătit ca lucrări suplimentare.

5.5. Garanția nu se aplică în următoarele condiții dovedite de către Prestator: neglijențe, furt, vandalism, foc, inundații, variații peste limitele specificate de producatorul echipamentelor, ale tensiunii de alimentare, modificări sau reparații făcute de altcineva decât de Prestator sau fără aprobarea în scris a Prestatorului.

Art. 6. RECEPȚIA LUCRARILOR

6.1. Recepția lucrărilor contractate se efectuează la terminarea lucrărilor

6.2. La sfârșitul lucrărilor Prestatorul trebuie să emite următoarele documente:

узлы, Подрядчик должен дать гарантию на период и в условиях, предусмотренных договором с заказчиком, не менее чем на 12 месяцев работы согласно параметрам производителя аппаратов.

5.2. В гарантийном периоде, исполнителя устраняет все повреждения, возникшие по его вине. Исполнитель несет ответственность согласно имеющимся обязательствам за качество закупленных им материалов, а также за выполненные работы.

5.3 В случае возникновения одного из вышеуказанных случаев, Заказчик должен уведомить об этом Исполнителя, указав и максимальный срок устранения неисправности. В случае несоблюдения Исполнителем указанного срока, Заказчик вправе принять и/или предпринять все меры, которые он считает необходимыми для устранения неисправностей и/или недостатков, действуя от имени и за счет Исполнителя, который следует покрыть все затраты связанные с возникновением таких случаев.

5.4. Если неисправности или недостатки, возникшие в течение гарантийного периода по исключительной вине Заказчика, а работы были выполнены Исполнителем в строгом соответствии с договорными положениями, стоимость ремонта оценивается и оплачивается как дополнительные работы.

5.5. Гарантия не применяется в следующих доказанных Исполнителем, случаях: халатное отношение, хищение, вандализм, пожар, наводнение, отклонение сверх указанных производителем оборудования пределов напряжения питания, изменения или ремонтные работы выполненные не Исполнителем, а другим подрядчиком, либо без письменного согласия Исполнителя.

Ст. 6. ПРИЁМКА РАБОТ

6.1. Приёмка работ по контракту осуществляется после окончания работ

6.2. В конце работ, исполнитель готовит и сдает заказчику следующие документы:

- certificate de inspectie si calibrare
- certificate de calitate si garantie pentru componentele inlocuite
- documente care dovedesc executarea lucrarilor (PV receptie conform model **Anexa nr. 5** la prezentul contract)

Art. 7. PENALITATI

7.1. În cazul în care Beneficiarul întârzie efectuarea obligațiilor de plată față de termenele stipulate în prezentul contract din vina proprie, acesta urmează să plătească penalități de 0.05% din valoarea obligației neexecutate pentru fiecare zi de întârziere

7.2. In cazul Prestatorului valorile sau dupa caz procentele de penalizare sunt prezentate in Registrul unitar cu penalizari si bonificari (**Anexa nr 7** la prezentul contract)

Art. 8. OBLIGATIILE PRESTATORULUI

8.1. Prestatorul trebuie sa indeplineasca urmatoarele cerinte:

- Sa aiba implementat sistemul de asigurarea calitatii conform cerintelor ISO 9001 -2008
- Sa detina baza materiala necesara executarii lucrarilor
- Sa detina certificate sau documente emise din partea producatorilor echipamentelor (a aparatelor si analizoarelor portabile) din prezentul contract , care atesta calificarea specialistilor apartinand prestatorilor, efectuarea de cursuri de specializare, referitoare la echipamentele din prezentul contract
- Sa autorizeze/specializeze personalul sau prin mijloace proprii
- Sa instruiasca periodic utilizatorii aparatelor
- Analizoarele de gaze portabile vor fi verificate si calibrate/etalonate in laboratoare care corespund ISO 17025 si cu respectarea instructiunilor producatorilor aparatelor.

8.2.Prestatorul trebuie sa detina:

- Sediu , atelier de service (laborator) .
- Dotarea cu instrumente de masura si control, calibrate (verificate) in termenul de

- сертификаты проверки и калибровки
- сертификат качества и гарантии на запасные части.
- документы, подтверждающие выполнение работ (акт приемки работ согласно модели в **Приложении 5** к настоящему договору)

Ст. 7. ПЕНЯ

7.1. В случае просрочки Заказчиком платежных обязательств в условиях настоящего Контракта по собственной вине, он обязан выплатить пени в размере 0.05% от стоимости невыполненного обязательства, за каждый день просрочки.

7.2. В случае Исполнителя, стоимость или пени представлены в Едином реестре с пени и бонусами (**Приложение №7** к настоящему контракту)

Ст. 8. ОБЯЗАННОСТИ ИСПОЛНИТЕЛЯ

8.1. Подрядчик должен выполнять следующие требования:

- Иметь внедренную систему обеспечения качества в соответствии с требованиями ISO 9001-2008.
- Иметь необходимую материальную базу для выполнения работ.
- Сертификаты или документы, изданные производителем оборудования, которые аттестуют квалификацию специалистов исполнителя, прохождение специализированных курсов, касающихся оборудования из настоящему контракту
- Авторизировать / обучать свой персонал за свой счет.
- Периодически проинструктировать пользователей аппаратов.
- Портативные газоанализаторы должны быть проверены и калиброваны в лабораториях, которые отвечают стандарту ISO 17025 и в соответствии с инструкциями изготовителя оборудования.

8.2.Исполнитель должен иметь следующее:

- Офис, мастерскую (лабораторию)
- Оснащение поверенными и не просроченными контрольно-измерительными

valabilitate.

8.3. Prestatorul se obligă să realizeze lucrările prevazute în prezentul contract în conformitate cu documentațiile de reparație și verificare tehnică ale firmei producătoare. Prestatorul, prin semnarea prezentului contract, confirmă însușirea condițiilor menționate în aliniatul precedent.

8.4. Lucrările vor fi executate în baza tehnologiilor și a documentațiilor, aparținând Executantului.

8.5. Piese de schimb și materialele necesare execuției lucrării, sunt furnizate de Prestator.

8.6. Pentru lucrările însușite, Executantul posedă autorizațiile necesare.

8.7. Pe parcursul executării lucrărilor, Executantul se obligă:

8.7.1. Să execute în întregime, la termenele stabilite și calitatea prevăzută, toate lucrările, ce fac obiectul contractului (comenzii)

8.7.2. Să utilizeze în execuția lucrărilor numai materiale, echipamente, produse sau procedee omologate, certificate sau pentru care există agremente tehnice sau aprobări de model.

8.8. După terminarea lucrărilor, Executantul se obligă:

8.8.1. Să răspundă pentru calitatea lucrărilor executate în perioada de garanție

8.8.2. Să remedieze fără plată părțile de lucrări, pe care le-a executat cu deficiențe constatate cu ocazia recepției sau în perioada de garanție.

8.8.3. Să comunice Beneficiarului data terminării lucrărilor, în vederea întrunirii comisiei de recepție și efectuarea recepției la terminarea lucrărilor;

приборами.

8.3. Исполнитель обязуется выполнить договорные работы в соответствии с документацией для ремонта и техосмотра фирмы-изготовителя. Исполнитель, подписав настоящий договор, подтверждает принятие условий в предыдущем пункте.

8.4. Работы будут осуществляться на основе технологий и документов, принадлежащих Исполнителю.

8.5. Запасные части и материалы, необходимые для выполнения работы, обеспечиваются Исполнителем.

8.6. Для выполнения принятых на себя работ Исполнитель располагает необходимыми разрешениями.

8.7. В ходе выполнения работ, Исполнитель обязуется:

8.7.1. Выполнить в полном объеме, в установленные сроки и предусмотренного качества, все работы, которые являются предметом договора (заказа).

8.7.2. Использовать при выполнении работ только сертифицированные материалы, оборудование, товары и методы или в отношении которых имеются технические разрешения или утвержденная модель.

8.8. После завершения работ, Исполнитель обязуется:

8.8.1. Нести ответственность за качество выполненных работ в течение гарантийного периода.

8.8.2. Безвозмездно устранить неисправности, установленные при приемке или в течение гарантийного периода.

8.8.3. Извещать Заказчика о дате завершения работ, с целью созыва приемной комиссии и осуществления приемки по окончании работ;

Art. 9. OBLIGAȚIILE BENEFICIARULUI

9.1. Beneficiarul se obligă:

9.1.1. Să predea Executantului, cu proces-verbal de predare, aparatele pentru executarea lucrărilor de verificare tehnică, revizie, reparație.

9.1.2. Să efectueze recepția la terminarea lucrărilor în termen de 2 zile de la primirea solicitării scrise din partea Prestatorului;

9.1.3. Să asigure accesul și căile de acces în incinta S.C. «PETROTEL-LUKOIL» S.A. pentru personalul și utilajele necesare efectuării lucrărilor;

9.1.4. Să asigure decontarea lucrărilor executate și recepționate la termenele stabilite în contract;

9.1.5. Să comunice Prestatorului în scris, sarcinile ce trebuie respectate ca urmare a deciziilor emise de SC «PETROTEL-LUKOIL» S.A. pe durata derulării contractului și va negocia cu Prestatorul eventualele obiecțiuni ale acestuia;

9.1.6. Să colaboreze cu Prestatorul în relațiile ce decurg din natura contractului;

9.2. Pentru evitarea și prevenirea fraudelor care se pot manifesta prin nerespectarea condițiilor contractuale, Beneficiarul poate propune includerea Prestatorului în „Blacklist” conform criteriilor prezentate în Anexa 9 la prezentul contract.

Art. 10. FORȚA MAJORĂ

10.1. În cazul apariției circumstanțelor de forță majoră, cauzate direct sau indirect de manifestarea inundației, incendiului, cutremurului, epidemiei, conflictelor sau revoltelor militare, actelor teroriste, dezordinilor în masă, grevelor, hotărârilor, dispozițiilor, prescripțiilor, ordinelor sau altor imixțiuni administrative din partea Guvernului României sau a altor autorități ale administrației publice, de manifestarea altor restricții administrative, ce influențează asupra executării obligațiilor contractuale de către Părți,

Ст. 9. ОБЯЗАННОСТИ ЗАКАЗЧИКА

9.1. Заказчик обязуется:

9.1.1. Передать Исполнителю, по акту сдачи-приема, аппараты для проведения техосмотра, ревизии, ремонт.

9.1.2. Осуществлять приёмку работ в течение 2 дней от письменного уведомления со стороны Исполнителя;

9.1.3. Обеспечивать доступ и подъездные пути на территории ОАО «ПЕТРОТЕЛ-ЛУКОЙЛ» для персонала и оборудования, необходимого для выполнения работ;

9.1.4. Обеспечивать оплату выполненных и принятых работ в сроки, установленные контрактом;

9.1.5. Сообщить исполнителю в письменном виде, обязательства которые должны соблюдаться на протяжении всего периода действия контракта, и которые вытекают из выданных ОАО «ПЕТРОТЕЛ-ЛУКОЙЛ» распоряжений, и оговорить с исполнителем всевозможные его замечания;

9.1.6. сотрудничать с Исполнителем в отношениях по реализации предмета Договора;

9.2. В целях предотвращения нарушений, в т.ч. несоблюдение договорных условий, Заказчик имеет право включать Исполнителя в «Черный список» с учетом критериев в Приложении 9 к настоящему дополнительному соглашению

Ст. 10. ФОРС-МАЖОР

10.1. В случаях наступления обстоятельств непреодолимой силы, вызванных прямо или косвенно проявлением наводнения, пожара, землетрясения, эпидемии, военных конфликтов, военных переворотов, террористических актов, гражданских волнений, забастовок, постановлений, распоряжений, предписаний, приказов или иного административного вмешательства со стороны Правительства Румынии или иных органов исполнительной власти, каких-либо других административных

fie în cazul apariției altor circumstanțe care ies de sub controlul rezonabil al Părților, termenele de executare a obligațiilor conform Contractului se suspendă pe perioada acțiunii circumstanțelor menționate, dacă acestea influențează semnificativ asupra executării termenului Contractului în întregime sau a părții Contractului ce trebuie îndeplinită la apariția circumstanțelor de forță majoră.

10.2. Părțile au obligația să se anunțe reciproc în scris, în termen de cel mult 5 zile lucrătoare, referitor la apariția/dispariția circumstanțelor de forță majoră ce împiedică executarea obligațiilor conform Contractului, precum și să prezinte documentele necesare sau să probeze că aceste circumstanțe au avut loc.

10.3. Pe perioadă situației de forță majoră contractul se suspendă urmând a fi reluat la încetarea acesteia comunicată în termen de 5 zile

10.4. Pe timpul evenimentului de forță majoră, nici una din părți nu poate reclama penalități sau despăgubiri de la cealaltă parte.

10.5. În cazul în care forță majoră durează mai mult de 15 zile, părțile se vor întâlni și vor decide asupra continuării sau rezilierii contractului.

ограничений, оказывающих влияние на выполнение обязательств Сторонами по Договору, или иных обстоятельств вне разумного контроля Сторон, сроки выполнения обязательств по Договору отодвигаются на время действия вышеуказанных обстоятельств, если они значительно влияют на выполнение срока всего Договора или его части, которая подлежит выполнению после наступления обстоятельств форс-мажора.

10.2. Стороны обязаны письменно не позднее 5 рабочих дней известить друг друга о начале/окончании обстоятельств форс-мажора, препятствующих выполнению обязательств по Договору, а также представить необходимые документы или доказать, что эти обстоятельства действительно имели место.

10.3. Во время действия форс-мажорных обстоятельств контракт приостанавливает свое действие, после чего возобновляется, по их завершению в 5-ти дневный срок.

10.4. В течение форс-мажорного обстоятельства, ни одна из сторон не может затребовать от другой стороны выплаты пеней или возмещения убытков.

10.5. Если форс-мажорное обстоятельство длится более 15 дней, стороны назначат встречу с целью принятия решения о продолжении или расторжении Контракта.

CAP. 11. RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR

11.1. Beneficiarul își rezerva dreptul să dispună interdicerea definitivă a accesului în societate pentru persoanele în cauză dacă în timpul controalelor se constată următoarele încălcări:

11.1.1. Încălcarea regimului de acces în obiectivele periculoase;

11.1.2. Neutilizarea de către personal a echipamentului individual de protecție specific lucrărilor executate;

ГЛ. 11. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

11.1. Заказчик сохраняет за собой право полностью запретить доступ на территорию Общества виновным лицам, если в процессе контроля выявляются следующие нарушения:

11.1.1. Нарушение пропускного режима на опасных объектах;

11.1.2. Неиспользование со стороны персонала индивидуальной спецодежды и индивидуальных защитных средств, специфические для проведения соответствующих работ;

11.1.3. Introducerea tigărilor și a surselor de foc, fumatul și folosirea surselor de foc pe teritoriul societății;

11.1.4. Accesul pe teritoriul societății a persoanelor sub influența băuturilor alcoolice și/sau substanțelor interzise (droguri);

11.1.5. Introducerea sau consumul în societate a băuturilor alcoolice și/sau substanțelor interzise;

11.1.6. Refuzul de a se supune controlului pe teritoriul societății cu privire la: alcoolemie, deținere de băuturi alcoolice, etc.;

11.1.7. Procurarea/sustragerea de produse petroliere.

11.2 Orice persoană care depistează încălcări ale normelor de securitatea muncii are dreptul și obligația de a anunța acest lucru imediat persoanelor responsabile din rafinărie.

11.3 Retragerea permiselor în condițiile de mai sus nu absolvă Prestatorul de îndeplinirea corectă și la timp a celorlalte obligații asumate prin contract.

11.1.3. Введение на территорию Общества сигарет и источников огня, курение и использование источников огня на территории общества;

11.1.4. Проникновение на территории Общества лиц под действием алкогольных напитков и/или под действием запрещенных веществ (наркотиков);

11.1.5. Введение на территорию Общества, или потребление на территории Общества, алкогольных напитков и/или запрещенных веществ (наркотиков);

11.1.6. Отказ от контроля на территории Общества на предмет наличия алкоголя в выдыхаемом воздухе, в крови, на предмет наличия при себе алкогольных напитков;

11.1.7. Приобретение ворованных нефтепродуктов и хищение нефтепродуктов.

11.2. Любое лицо, которое обнаруживает несоблюдение норм ПБ, имеет право и в то же время обязан уведомить немедленно об этом ответственных лиц НПЗ;

11.3 Лишение пропусков в условиях, изложенных выше, не освобождает Исполнителя от правильного и своевременного исполнения им остальных объемов труда, в соответствии с Договором;

CAP. 12. FORTA MAJORĂ

12.1. În cazul apariției circumstanțelor de forță majoră, cauzate direct sau indirect de manifestarea inundației, incendiului, cutremurului, epidemiei, conflictelor sau revoltelor militare, actelor teroriste, dezordinilor în masă, grevelor, hotărârilor, dispozițiilor, prescripțiilor, ordinelor sau altor imixțiuni administrative din partea Guvernului României sau a altor autorități ale administrației publice, de manifestarea altor restricții administrative, ce influențează asupra executării obligațiilor contractuale de către Părți, fie în cazul apariției altor circumstanțe care ies de sub controlul rezonabil al Părților, termenele de

ГЛ. 12. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ

12.1. В случаях наступления обстоятельств непреодолимой силы, вызванных прямо или косвенно проявлением наводнения, пожара, землетрясения, эпидемии, военных конфликтов, военных переворотов, террористических актов, гражданских волнений, забастовок, постановлений, распоряжений, предписаний, приказов или иного административного вмешательства со стороны Правительства Румынии или иных органов исполнительной власти, каких-либо других административных ограничений, оказывающих влияние на выполнение обязательств Сторонами по

executare a obligațiilor conform Contractului se suspendă pe perioada acțiunii circumstanțelor menționate, dacă acestea influențează semnificativ asupra executării termenului Contractului în întregime sau a părții Contractului ce trebuie îndeplinită la apariția circumstanțelor de forță majoră.

12.2. Părțile au obligația să se anunțe reciproc în scris, în termen de cel mult 5 zile lucrătoare, referitor la apariția/dispariția circumstanțelor de forță majoră ce împiedică executarea obligațiilor conform Contractului, precum și să prezinte documentele necesare sau să probeze că aceste circumstanțe au avut loc.

12.3. Pe perioada situației de forță majoră contractul se suspendă urmând a fi reluat la încetarea acesteia comunicată în termen de 5 zile

12.4. Pe timpul evenimentului de forță majoră, nici una din părți nu poate reclama penalități sau despăgubiri de la cealaltă parte.

12.5. În cazul în care forță majoră durează mai mult de 15 zile, părțile se vor întâlni și vor decide asupra continuării sau rezilierii contractului.

CAP. 13. ÎNCETAREA CONTRACTULUI

13.1. Prezentul Contract poate înceta în următoarele situații:

- (i) la încetarea valabilității sale;
- (ii) prin acordul Partilor, exprimat în scris;
- (iii) în condițiile menționate în cap. 12 "Forță Majoră"

13.2. Încetarea prezentului Contract nu va avea niciun efect asupra obligațiilor deja scadente între Parti.

Prevederile prezentului articol nu înlătură răspunderea Partii care a determinat în mod culpabil încetarea Contractului.

Договору, или иных обстоятельств вне разумного контроля Сторон, сроки выполнения обязательств по Договору отодвигаются на время действия вышеуказанных обстоятельств, если они значительно влияют на выполнение срока всего Договора или его части, которая подлежит выполнению после наступления обстоятельств форс-мажора.

12.2. Стороны обязаны письменно не позднее 5 рабочих дней известить друг друга о начале/окончании обстоятельств форс-мажора, препятствующих выполнению обязательств по Договору, а также представить необходимые документы или доказать, что эти обстоятельства действительно имели место.

12.3. Во время действия форс-мажорных обстоятельств контракт приостанавливает свое действие, после чего возобновляется, по их завершению в 5-ти дневной срок.

12.4. В течение форс-мажорного обстоятельства, ни одна из сторон не может затребовать от другой стороны выплаты пеней или возмещения убытков.

12.5. Если форс-мажорное обстоятельство длится более 15 дней, стороны назначают встречу с целью принятия решения о продолжении или расторжении Контракта.

СТ. 13. ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

13.1. Настоящий Договор может быть прекращен в следующих случаях:

- (i) при прекращении его действия;
- (ii) по договоренности Сторон, выраженной в письменном виде;
- (iii) в условиях, упомянутых в разделе 12 Форс-мажор;

13.2. Прекращение действия настоящего Договора не будет иметь никакого влияния на уже просроченные обязательства между Сторонами.

Настоящая статья не исключает ответственности Стороны, которая вызвала неправомерное прекращение действия Договора.

CAP 14.REZILIEREA CONTRACTULUI

14.1. Executantul poate rezilia prezentul contract, dacă:

a. Beneficiarul nu-și îndeplinește o obligație care este în sarcina sa și prin aceasta îl pune pe Executant în imposibilitatea vădită de a executa lucrările care formează obiectul prezentului contract;

b. Executantul notifică Beneficiarul că din motive neprevăzute și datorită unei conjuncturi economice defavorabile nu mai este posibil să continue îndeplinirea obligațiilor contractuale. În acest caz, Executantul va notifica pe Beneficiar cu cel puțin 1 lună înainte ca rezilierea să-și producă efectele.

14.2. Beneficiarul poate rezilia prezentul contract în următoarele situații:

a. Executantul nu începe lucrările fără să aibă un motiv justificat sau nu reia lucrările suspendate în termenul stabilit de la primirea dispozițiilor scrise de reîncepere a lucrărilor.

b. Executantul nu a refăcut și/sau remediat o lucrare în termenul stabilit în mod repetat de maxim 2 ori;

c. Executantul nu își îndeplinește obligațiile contractuale, deși a fost notificat de Beneficiar;

d. Beneficiarul notifică Executantul că din motive neprevăzute și datorită unei conjuncturi economice defavorabile, nu mai poate continua să-și îndeplinească obligațiile contractuale asumate potrivit prezentului contract. În acest caz Beneficiarul notifică pe Executant cu cel puțin 1 lună înainte ca rezilierea să-și producă efectele.

14.3. Rezilierea declarată de către Parti va produce efecte începând cu data stabilită prin notificarea de reziliere transmisă celeilaltei parti ,fara indeplinirea vreunei alte formalitati

14.4. În cazul rezilierii contractului ca și în cazul desfacerii prin acordul părților, de comun acord acestea vor întocmi situația lucrărilor efectiv executate după care se vor stabili plățile pe care urmează să le efectueze în conformitate cu

СТ. 14. РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА

14.1. Исполнитель может запросить расторжения договора если:

a. Заказчик не выполняет одно из своих обязательств, что влечет за собой невозможность выполнения Исполнителем работ по настоящему договору;

б. Исполнитель извещает Заказчика, что из-за непредвиденных и неблагоприятной экономической конъюнктуры невозможно продолжить выполнение обязательств по договору. В этом случае Исполнитель известит Заказчика не менее чем за 1 месяца до расторжения договора.

14.2. Заказчик может расторгнуть настоящий договор в следующих случаях:

a. Исполнитель не начинает выполнение работ или не возобновляет прекращенные работы в срок установленный в предписании о начале работ без обоснованной причины.

б.. Если Исполнитель не восстановил и/или не устранил неисправности в установленные сроки максимум два раза подряд;

в. Если Исполнитель не выполняет своих договорных обязательств, хотя был уведомлен Заказчиком;

г . Заказчик известит Исполнителя, что из-за непредвиденных причин и неблагоприятной экономической конъюнктуры, не может далее выполнять договорные обязательства взятые по настоящему договору. В этом случае Заказчик известит Исполнителя не менее чем за 1 месяц до расторжения.

14.3 Расторжение, согласованное сторонами вступает в силу начиная с даты, указанной в уведомлении о расторжении, направленном второй стороне, без выполнения любых других формальностей.

14.4. В случае расторжения договора, как и в случае его расторжения по обоюдному согласию сторон, они составят акты на фактически выполненные работы, на основании которых будет определен размер

prevederile contractului

Rezilierea și încetarea contractului prin acordul părților nu vor produce efecte în ceea ce privește obligațiile de plată ale părților. Prevederile prezentului articol nu exonerează de răspundere partea din a cărei cauză s-a produs rezilierea contractului.

CAP. 15. CONFIDENTIALITATEA INFORMAȚIILOR PRIMITE DE PĂRȚI

15.1. Termenul Informații confidențiale, folosit în Contract, înseamnă orice date, pe care Părțile le primesc una de la alta, direct sau indirect, sau în timpul executării lucrărilor și serviciilor, precum și orice alte date prezentate de către Prestator și Beneficiar cu referință la activitatea tehnică și/sau economică și "know-how", cu excepția datelor incluse în una din următoarele categorii:

15.1.1. date, care până la momentul divulgării sau obținerii lor conform Contractului, erau cunoscute publicului, pe bază legală;

15.1.2. date, care după divulgarea sau obținerea lor conform Contractului, devin, pe bază legală, cunoscute publicului, doar dacă acest fapt nu este rezultatul divulgării lor de către Părți sau încălcării Contractului;

15.1.3. date (cu excepția datelor primite de la terțe persoane), care, până la momentul divulgării sau obținerii lor conform Contractului, se aflau deja, pe bază legală, la dispoziția Părților;

15.1.4. date primite de către Părți de la terțe persoane, care dispun de aceste date pe bază legală și care nu au la bază relațiile contractuale între Părți. În acest caz Părțile sunt în drept să utilizeze și să divulge datele menționate în condițiile în care acestea le-au fost furnizate de către terțele persoane.

стоимости согласно положениям договора.

Расторжение и прекращение Договора по согласию сторон не влияет на обязательства сторон относительно гарантий и платежей. Предписания данной статьи не освобождают от ответственности сторону, по вине которой произошло расторжение данного контракта.

ГЛ. 15. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ ПОЛУЧЕННОЙ СТОРОНАМИ ИНФОРМАЦИИ

15.1. Термин Конфиденциальная информация, применяемый в Договоре, означает все сведения, которые Стороны получают одна от другой прямо или косвенно, или же в ходе выполнения работ и услуг, а также любые другие сведения, предоставленные Исполнителем и Заказчиком относительно технической и/или экономической деятельности и "ноу-хау", за исключением сведений, относящихся к любой из следующих категорий:

15.1.1. сведения, которые до момента их раскрытия или приобретения по Договору, являлись всеобщим достоянием на законных основаниях;

15.1.2. сведения, которые после их раскрытия или приобретения по Договору, становятся, на законных основаниях, всеобщим достоянием, если только это не происходит в результате раскрытия их Сторонами или нарушения ими Договора;

15.1.3. сведения (за исключением сведений, полученных от третьих лиц), которые до момента их раскрытия или приобретения по Договору уже находились на законных основаниях в распоряжении Сторон;

15.1.4. сведения, полученные Сторонами от третьих лиц, которые владеют данными сведениями на законных основаниях и не являются основой контрактных отношений Сторон. В этом случае Стороны вправе использовать указанные сведения и раскрывать их в условиях, в которых они были предоставлены третьими лицами.

15.2. Partea care în legătură cu executarea obligației contractuale a primit de la cealaltă Parte informații cu caracter comercial și/sau financiar, precum și date privind soluțiile și cunoștințele tehnice, neprotejate de lege, inclusiv informații ce constituie secret comercial al celeilalte Părți, nu este în drept să le comunice terților fără acceptul scris al celeilalte Părți, cu excepția cazurilor prevăzute de legislația României sau actele normative ale Companiei "LUKOIL".

15.3. Părțile asigură că dispun de mijloace și proceduri, ce asigură protecția Informațiilor confidențiale, inclusiv aducerea la cunoștința angajaților săi despre inadmisibilitatea publicării sau divulgării informațiilor menționate fără o permisiune corespunzătoare. Părțile sunt de acord cu faptul că Informațiile confidențiale să cadă sub incidența mijloacelor și procedurilor indicate.

15.4. În cazul divulgării informațiilor confidențiale, fără acordul celeilalte Părți, Partea ce a comis o astfel de divulgare este obligată să repare daunele reale cauzate celeilalte Părți, în conformitate cu legislația României.

15.2. Сторона, получившая в связи с исполнением своего договорного обязательства, от другой Стороны информацию делового и/или финансового характера, а также о технических решениях и знаниях, не защищаемых законом, в том числе являющуюся коммерческой тайной другой Стороны, не вправе сообщать ее третьим лицам без письменного согласия другой Стороны, кроме случаев, предусмотренных законодательством Румынии или нормативными актами Компании "ЛУКОЙЛ".

15.3. Стороны заверяют, что у них имеются средства и процедуры, обеспечивающие защиту Конфиденциальной информации, включая извещения их работников о недопустимости опубликования и раскрытия указанной информации без соответствующего разрешения. Стороны согласны с тем, чтобы Конфиденциальная информация попадала под действия указанных средств и процедур.

15.4. В случае разглашения конфиденциальной информации без согласия другой Стороны, Сторона, допустившая такое разглашение, обязана возместить второй Стороне реальные убытки в соответствии с законодательством Румынии.

CAP. 16. SOLUTIONAREA LITIGIILOR

16.1. Toate litigiile, contradicțiile și divergențele care apar în legătură cu derularea Contractului trebuie soluționate de către Părți pe cale de negocieri directe sau prin mediere.

16.2. Toate litigiile, contradicțiile și divergențele care apar în legătură cu, sau, derivând din Contract, nesolutionate de către Părți pe cale de negocieri sau prin mediere, vor fi soluționate de instanțele judecătorești în circumscripția cărora se află sediul Beneficiarului.

16.3. Prezentul Contract este reglementat, interpretat și îndeplinit, iar relațiile dintre Parti se stabilesc în conformitate cu legislația României.

ГЛ. 16. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

16.1. Все споры, противоречия и разногласия, возникающие из/в связи с Договором, должны разрешаться Сторонами путем прямых переговоров или медиации.

16.2. Все споры, противоречия и разногласия, возникающие из/в связи с Договором, нерешенные Сторонами путем переговоров или медиации, разрешаются судебной инстанцией по юридическому адресу Заказчика.

16.3. Настоящий Договор регулируется, толкуется и выполняется, а взаимоотношения Сторон определяются в соответствии с румынским законодательством.

17.1. SCHIMBAREA IMPREJURARILOR

PRESTATORUL confirmă în mod expres și în deplină cunoștință de cauză că a avut în vedere la încheierea acestui Contract:

(a) toate riscurile principale asociate cu acest Contract și cu activitatea pe care o desfășoară și își asumă în mod expres și necondiționat, în mod liber și în cunoștință de cauză, orice riscuri proprii activității sale și înțelege să execute integral, exact și la timp obligațiile sale din acest Contract, fără rezerve sau excepții.

17.2. CLAUZE NEGOCIATE

Părțile confirmă că fiecare și toate clauzele acestui Contract au fost analizate de Părți și negociate în conformitate cu cerințele și obiectivele acestora, nefiind incidente dispozițiile Codului Civil privitoare la contracte de adeziune, clauze standard și neuzuale. Fiecare Parte a avut dreptul să propună modificări și acceptă prevederile finale ale acestui Contract în deplină cunoștință de cauză ca un rezultat al negocierii încheiate cu succes din perspectiva ambelor Părți.

17.3. ACCEPTARE EXPRESA

Fără a aduce atingere dispozițiilor de mai sus privitoare la caracterul negociat al acestui Contract, și, numai în măsura în care cealaltă parte a introdus în contract astfel de clauze, fiecare parte, PRESTATOR și BENEFICIAR, acceptă în mod expres clauzele care prevăd în folosul uneia din părți limitarea răspunderii, dreptul de a denunța unilateral contractul sau de a suspenda executarea obligațiilor precum și clauzele care prevăd în detrimentul celeilalte părți, decaderă din drepturi ori din beneficiul termenului, limitarea dreptului de a opune excepții, restrângerea libertății de a contracta cu alte persoane, reînnoirea tacită a contractului, legea aplicabilă, clauze compromisorii sau prin care se derogă de la normele privitoare la competența instanțelor judecătorești

17.1. ИЗМНЕНИЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВ

Исполнитель подтверждает, что при заключении данного договора предусмотрел:

а) все основные риски, связанные с настоящим договором и с мероприятиями которые проводит, и берет на себя свободно и сознательно, любые риски связанные с его деятельностью и намерено выполнить в срок свои обязательства из данного договора, без каких либо оговорок и исключений

17.2. СОГЛАСОВАННЫЕ УСЛОВИЯ

Стороны соглашаются, что все условия данного договора были проанализированы Сторонами и согласованы соответственно их требованиям, не являясь инцидентными положения Гражданского кодекса, касающиеся в отношении договоров присоединения, стандартных и необычных условиях Каждая сторона имела право предложить изменения и принять заключительные положения данного договора сознательно, в результате проведения успешных переговоров со стороны обеих сторон

17.3 СОГЛАСИЕ СТОРОН

Не затрагивая вышеупомянутые условия касающиеся характера согласования данного договора, и только в случае если одна из сторон внесла в договор условия данного характера, каждая из сторон, Заказчик и Исполнитель, явно выражают согласие касательно условий, которые предусматривают ограничение от ответственности одной из сторон, право отменить или приостановить выполнение обязательств, а так же условия, которые предусматривают, в ущерб другой стороны, лишение прав или ограничение прав на исключения, ограничение свободы на заключение договоров с другими лицами, молчаливое возобновление договора, действующий закон, компромиссные условия или условия которые отклоняются от норм касающиеся компетентности суда

Prezentul contract s-a încheiat între SC PETROTEL - LUKOIL SA Ploiesti și SC și nu poate fi cesionat sau transferat în tot sau în Parte, în nici o privință, de nici una din Părți fără consimțământul scris și prealabil al celeilalte Părți.

Настоящий договор заключен между А.О. ПЕТРОТЕЛ – ЛУКОЙЛ, Плоешть и ООО и не может быть уступлен, частично или полностью, ни в каких условиях, ни одной из Сторон, без письменного согласия другой стороны.

CAP. 19. CLAUZE FINALE

ГЛ. 19. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

19.1. Orice amendament la acest contract este valabil numai cu consimțământul prealabil scris al ambelor Părți.

19.1. Любая поправка к настоящему договору считается действительной только с предварительного письменного согласия обеих сторон.

19.2. Toata corespondenta și documentele vor fi redactate în limba romana.

19.2. Вся корреспонденция и документация будет написана на румынском языке.

19.3. Datele și informatiile despre activitatea fiecărei Parti contractante incluse în prevederile prezentului contract sunt confidentiale și nu este permisă divulgarea lor, în afara cazurilor prevazute direct de legislația în vigoare.

19.3. Данные и информация о деятельности каждой из сторон договора, являются конфиденциальными и не допускается их разглашение, за исключением предусмотренных действующим законодательством случаев.

19.4. Pe parcursul executării Contractului, partile convin să respecte prevederile Convenției de prelucrare a datelor cu caracter personal între operatori asociați în conformitate cu Regulamentul (UE) 2016/679 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date - **Anexa 9** la prezentul Contract.

19.4. В ходе выполнения Контракта, Стороны соглашаются соблюдать Регламент об обработке персональных данных между ассоциированными операторами в соответствии с Регламентом (ЕС) 2016/679 о защите физических лиц в отношении обработки персональных данных и о свободном перемещении таких данных - **Приложение 9** к настоящему Контракту.

19.5. Contractul a fost întocmit în două exemplare originale bilingve, cite unul pentru fiecare Parte, întietate juridica avind exprimarea în limba romana.

19.5. Договор был подготовлен в 2 подлинных двуязычных экземплярах, по одному экземпляру для каждой стороны, румынский вариант имеет юридическое преимущество.

19.6. Documentele enumerate mai jos sunt anexe la Contract și reprezintă parte integrantă a acestuia:

19.6. Ниже перечисленные документы образуют приложения к Договору и являются его неотъемлемой частью:

Anexa 1 – Lista echipamentelor cuprinse în contractul de service

Приложение 1 – Перечень оборудования, включенного в договор услуг

Anexa 2 - Lista lucrarilor necesare

Приложение 2 - Перечень необходимых работ

Anexa 3 – Preturi unitare și valori

Приложение 3 – Единичные цены и значения

Anexa 4 - Borderou situații de plată (model)

Приложение 4 – Ведомость с платежными

Anexa 5 - Formular de Proces Verbal de receptie a serviciilor

Anexa 6 - Situatie de plata (model)

Anexa 7 – Registru unitar cu penalizari si bonificari aplicabile firmelor terte

Anexa 8 - Criterii „Blacklist”

Anexa nr 9- Conventia de prelucrare a datelor cu caracter personal intre operatori asociati in conformitate cu Regulamentul (UE) 2016/679 privind protectia persoanelor fizice in ceea ce priveste prelucrarea datelor cu caracter personal si privind libera circulatie a acestor date

**BENEFICIAR/ ЗАКАЗЧИК,
S.C. PETROTEL-LUKOIL S.A.**

ведомостями (образец)

Приложение 5 - Форма услугами минута приема

Приложение 6 - Платежная ведомость (образец)

Приложение 7 - Единый журнал со штрафами и бонусами, которые применяются к сторонним фирмам.

Приложение 8 – Критерий “Черный список”

Приложение 9 - Регламент об обработке персональных данных между ассоциированными операторами в соответствии с Регламентом (ЕС) 2016/679 о защите физических лиц в отношении обработки персональных данных и о свободном перемещении таких данных

PRESTATOR/ ИСПОЛНИТЕЛЬ,